

Inovação linguística relacionada à saúde: dicionário temático de bicicleta e saúde.

Laiza C. R. Sena¹, Enilde L. J. Faulstich²

1. Graduada do curso de Licenciatura em Letras Português do Brasil como Segunda Língua do Instituto de Letras da Universidade de Brasília - UnB; *laizalng@gmail.com

2. Orientadora de IC do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas da Universidade de Brasília – UnB.

Palavras Chave: *Terminologia. Dicionário. Bicicleta.*

Introdução

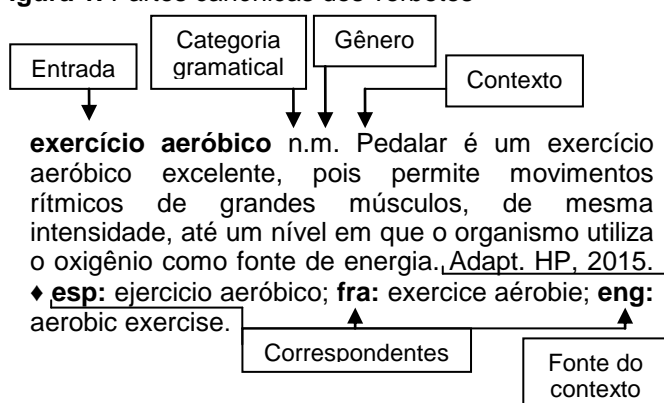
O uso da bicicleta acarreta benefícios e malefícios à saúde de ciclistas, porém poucos usuários têm conhecimento dos impactos causados pela utilização desse veículo. Nesse sentido, demonstraremos a relevância de conhecer por meio de linguagem de especialidade os benefícios proporcionados e os malefícios ocasionados pela não adequação das medidas antropométricas do corpo do ciclista ao dimensionamento da bicicleta.

Além de ser um meio de transporte de fácil estacionamento e não poluente, a utilização da bicicleta é de grande valia quando se leva em conta os aspectos relacionados à manutenção da saúde através do exercício.

Resultados e Discussão

Como método de elaboração do dicionário temático, utilizamos 11 artigos para a coleta de dados, relacionados aos benefícios e às patologias da prática do ciclismo; para a análise de dados, utilizamos o programa RepLET, (STREHLER, 2011), que permite elaborar e editar diversos tipos de repertórios lexicográficos. Na composição dos verbetes, decidimos por não incluir as definições porque se tornaram redundantes em relação aos males e aos benefícios da bicicleta, enquanto os contextos elucidam as ações.

Figura 1. Partes canônicas dos verbetes



Os verbetes estão organizados em ordem alfabética, no dicionário, e obedecem à seguinte estrutura: entrada = categoria gramatical + gênero + contexto + fonte cont. ± sinônimo + correspondentes [esp]; [fra]; [eng].

Tabela 1. Campos temáticos e distribuição dos verbetes.

Benefícios	Patologias
33	37

Figura 2. Exemplo da relação de malefício entre bicicleta e saúde, veiculada pela mídia.



Fonte: www.corporex.com.br

Figura 3. Exemplo da relação de benefício entre bicicleta e saúde, veiculada pela mídia.



Fonte: www.uol.com.br

Conclusões

Na área temática “benefícios”, encontramos termos constituídos de dois elementos ou mais, o que caracteriza que são ‘unidades terminológicas complexas’ (UTC), em razão da estrutura semântica base + argumento. Para dar a feição linguística que o termo requer, as bases verbais foram nominalizadas porque, assim mesmo, informam o processo de uso do veículo. Consideramos que os contextos de uso oferecem informações conceituais suficientes, pois deixam claro para o leitor benefícios e malefícios que o uso da bicicleta pode causar no corpo humano.

FAULSTICH, E. **Metodologia para projeto terminográfico**. In: Léxico e Terminologia (Coletânea de textos). Centro Lexterm, Universidade de Brasília, 1993b, p. 142-173.

KLEINPAUL, Julio Francisco et al. **Aspectos determinantes do posicionamento corporal no ciclismo**: uma revisão sistemática. Revista motriz, v. 16, n. 4, p. 1013-1023, 2010.

STREHLER, René G. **Programa RepLET**. Universidade de Brasília, Instituto de Letras, Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução, versão beta 2010.